



IULM

International University of Languages and Media
Libera Università di Lingue e Comunicazione

FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO, TRADUZIONE E STUDI LINGUISTICI E CULTURALI

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI
CONFERENZA**

Curriculum: Traduzione specialistica

**MODALITÀ DI ORGANIZZAZIONE E VALUTAZIONE DELLA PROVA FINALE
PER L'ANNO ACCADEMICO 2018-2019**

Requisiti per l'ammissione alla Prova finale e sue caratteristiche

Per essere ammesso alla Prova finale, lo studente deve aver superato tutti gli esami di profitto (linguistici e non) previsti dal piano degli studi ed essere in debito della sola Prova finale.

La Prova finale, che dovrà certificare l'acquisita capacità da parte dello studente di realizzare prodotti scientifico-culturali di alto valore, consiste nella preparazione e nella discussione, al cospetto di una Commissione di docenti, di una dissertazione di contenuto originale, in lingua italiana o in una delle due lingue straniere studiate, sviluppata dallo studente sotto la guida di un relatore e di un tutor linguistico.

Nell'elaborazione della Dissertazione di laurea magistrale lo studente potrà optare per:

- 1) la traduzione di un'opera, ovvero di più opere, ovvero di parti di una o più opere, verso la lingua italiana o verso una delle lingue straniere studiate, supportata da una relativa trattazione analitica del lavoro svolto;
- 2) l'analisi linguistica e stilistica di una o più traduzioni in lingua italiana di testi letterari stranieri;
- 3) la traduzione di testi rappresentativi di settorialità tecnico-scientifiche supportata da relativa trattazione di carattere analitico;
- 4) l'elaborazione di una tesi relativamente a questioni di ordine storico, teorico, metodologico, deontologico, riconducibile alle problematiche della traduzione specialistica.

Le tipologie di Dissertazione così come indicate al precedente punto 4, potranno essere sviluppate sia in lingua italiana, sia in lingua straniera e saranno corredate dalla traduzione verso la lingua madre di uno o più dei capitoli sviluppati. Le parti in traduzione saranno concordate con il Relatore e il Tutor linguistico.

Il voto di laurea magistrale viene espresso collegialmente dalla Commissione in centodecimi sulla base della valutazione del curriculum degli studi, nonché sulla valutazione assegnata complessivamente alla Prova finale (valutazione dell'elaborato e sua presentazione – in lingua italiana e nella lingua straniera prescelta- da parte dello studente). In caso di valutazione insufficiente, lo studente è tenuto a ripetere la Prova finale.

Assegnazione e deposito della Tesi di laurea magistrale

La Dissertazione, in una delle diverse tipologie sopra indicate, dovrà essere sviluppata e discussa dallo studente, in lingua italiana o in una delle due lingue straniere studiate, concordando i campi di ricerca e le metodologie di lavoro con il Relatore (scelto tra i Docenti Ufficiali di insegnamenti/corsi previsti dal piano degli studi in coerenza con il tema trattato), che lo assisterà durante il periodo di compilazione e revisione dell'elaborato. L'argomento della Dissertazione e l'indicazione del Relatore devono essere concordati con il Coordinatore del Curriculum degli studi e successivamente approvati dal Preside di Facoltà, che assegnerà contestualmente il Tutor linguistico.

Almeno sei mesi prima della discussione, lo studente iscritto al secondo anno o fuori corso che abbia acquisito almeno 60 CFU, deve depositare l'argomento della Tesi di laurea magistrale attraverso la compilazione on line <http://servizionline.iulm.it> e il deposito presso la Segreteria Studenti, di un modulo firmato dal Professore ufficiale dell'insegnamento o corso.

La Guida dettagliata allo svolgimento della tesi di Laurea Magistrale è disponibile accedendo all'area riservata "Segreteria on line" del portale di Ateneo.

Scadenze per l'assegnazione e il deposito dell'argomento della Tesi

Per l'Anno Accademico **2018-2019**, le scadenze per l'assegnazione e deposito dell'argomento della prova finale sono:

- **31 gennaio 2019 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di luglio 2019**
- **10 maggio 2019 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di novembre 2019**



IULM

International University of Languages and Media
Libera Università di Lingue e Comunicazione

- 20 settembre 2019 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di marzo 2020

Scadenze per l'ammissione alla Prova finale

La domanda di ammissione alla Prova finale, compilata tramite i Servizi on line e stampata, va presentata firmata dal Relatore della tesi di laurea alla Segreteria Studenti secondo le seguenti scadenze:

- 31 maggio 2019 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di luglio 2019**
- 27 settembre 2019 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di novembre 2019**
- 31 gennaio 2020 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di marzo 2020**

Il Preside
Prof. Paolo Proietti

Milano, 27 novembre 2018